

한 달 완성

한국어 중급 I 쓰기

最新
延世韩国语

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著



最新延世韩国语写作

한달완성 한국어 중급 I 쓰기

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

最新延世韩国语写作 / (韩)延世大学韩国语学堂编著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2010.4

ISBN 978-7-5100-1789-6

I. ①最… II. ①延… III. ①朝鲜语-写作-教材 IV. ①H555

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 228522 号

Copyright © 2008 by Yonsei University Press

All rights reserved

The Simplified Chinese edition in China © 2010

by Beijing World Publishing Corporation

This edition is published by arrangement with Yonsei University Press
through PK Agency, Seoul, Korea.

- No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without a prior written permission of the copyright holder.

最新延世韩国语写作

编著者:[韩]延世大学韩国语学堂

责任编辑:李玉景

出品:张跃明

出版:世界图书出版公司北京公司

发行:世界图书出版公司北京公司

(地址:北京市朝内大街 137 号 邮编:100010 电话:64077922)

销售:各地新华书店和外文书店

印刷:三河市国英印务有限公司

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:11

字数:210 千

版次:2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

版权登记:图字 01-2009-3266

ISBN 978-7-5100-1789-6/H·1075

定价:24.00 元

版权所有 侵权必究

머리말

한국어 교육의 50년 전통을 이어 온 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 교육의 질을 높이기 위해 다양한 교재를 편찬해 왔다. 요즘 한국과 한국 문화에 대한 세계인들의 관심이 높아지고 한국어를 배우고자 하는 해외 동포와 외국인이 늘면서 한국어 교재에 대한 학습자들의 요구도 다양해졌다. 이에 따라 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 중급 학습자를 위해 말하기, 듣기, 쓰기 능력을 강화할 수 있는 교재를 출간하게 되었다. 이들 교재는 학습자들이 한국어를 배우면서 부족하다고 느끼는 기술별 한국어 능력을 보충할 수 있도록 하기 위해 만들어졌다. 각 교재는 학습자들이 필요와 목적에 따라 선택하여 집중적으로 기술별 한국어 능력을 향상할 수 있도록 구성되었다.

언어 교육은 목표 언어를 통한 의사소통 능력을 향상시키고 그 언어가 속한 사회와 문화를 이해하는 데 그 목적이 있다. 이를 위해서는 일정 수준의 언어 능력이 우선되어야 할 것이다. 이 교재는 짧은 시간에 기술별 한국어 능력을 강화시키고자 하는 학습자들에게 많은 도움이 될 것이며 한국어학당에서 출간된 회화 중심의 교재와 더불어 한국어 교육에 큰 몫을 담당하리라고 본다.

이들 교재는 한국어 중급 학습자를 위한 기술별 교재로는 첫 번째 시도인 만큼 부족한 부분도 있으리라 생각한다. 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당 교재편찬위원회는 앞으로도 학습자들의 요구에 부응하는 보다 나은 교재를 개발하기 위해 최선을 다할 것이다.

연세대학교 언어연구교육원
한국어학당 교재편찬위원회

前言

延世大学语言研究教育院韩国语学堂拥有 50 年韩国语教育的传统。为了提高韩国语的教学质量,韩国语学堂编撰了大量韩国语教材。近来,随着世界各国对韩国及韩国文化关注度的提高,学习韩国语的海外侨胞和外国人的数量不断增加,学习者对于韩国语教材的需求也日渐多样化。在这种情况下,为了提高中级韩国语学习者在会话、听力、写作等方面的能力,延世大学语言研究教育院韩国语学堂编撰了本套教材。本套教材能够使学习者在学习韩国语的同时,强化其感到不足的各种技巧方面的能力。每册教材都根据学习者的需要和目的编排,从而集中提高学习者不同方面的韩国语能力。

语言教育的目的,不仅在于提高学习者的语言沟通能力,还在于使其了解该语言所属的社会和文化。要达到上述目的,首先要使学习者具备一定的语言能力。本套教材能够为那些想在短时间内强化不同技能的韩国语学习者提供帮助,它将与韩国语学堂已经出版的以会话为中心的教材一起,为韩国语教育尽自己的一臂之力。

本套教材是面向中级韩国语学习者分技能类别编写教材的首次尝试,因此肯定会存在一些疏漏。延世大学语言研究教育院韩国语学堂教材编撰委员会为满足广大学习者的需求,将一如既往地尽最大努力开发出更优秀的韩国语教材。

延世大学语言研究教育院
韩国语学堂教材编撰委员会

일러두기 ■■■

- 한달완성 한국어 중급 I 쓰기는 초급 과정을 마친 한국어 학습자들이 실생활에서 자주 접할 수 있는 쓰기 텍스트를 통하여 한국어 쓰기 능력을 향상시키는 데 도움을 주고자 개발하였다.
- 본 교재는 초·중급의 기본 어휘와 문법을 사용하여 실용적 쓰기 텍스트를 완성하는 과정을 소개하였으므로 학습자는 어휘와 문법 활용 능력을 기르고 한국어 글쓰기 상황에서의 의사소통 능력도 기를 수 있다.
- 본 교재는 총 20개의 과로 이루어져 있다. 각 과는 제목, 학습 목표, 들어가기, 준비하기, 쓰기, 정리하기, 확인해 봅시다로 구성되어 있으며, 뒷부분에 모범 답안, 참고 번역, 어휘 색인, 문법 색인이 있다.
 - 각 과의 제목은 그 과의 텍스트와 기능을 드러내는 표현으로 구성하였다.
 - 각 과의 학습 목표는 그 과에서 학습자들이 학습할 텍스트와 기능을 중심으로 제목 아래에 제시하였다.
 - 각 과는 들어가기, 준비하기, 쓰기, 정리하기, 확인해 봅시다의 활동으로 구성하였다.
- — **들어가기**에는 도입 그림과 보기 글, 그리고 글쓰기를 도울 수 있는 두 개의 도입 질문을 제시하여 글의 형식과 주제에 대해 먼저 이야기를 나누고 글쓰기 과정에 들어갈 수 있도록 하였다.

● **준비하기** 는 어휘 연습과 문법 표현 연습으로 이루어져 있다. 학습자가 텍스트와 관련된 어휘를 확장하고 해당 텍스트에 주로 쓰이는 문법을 연습하여 구체적인 맥락 속에서 활용되는 문법을 익힐 수 있도록 하였다.

● **쓰기** 는 글의 개요를 작성하기 위한 표 만들기 활동과 모범 예문으로 이루어져 있다. 이 단계에서는 학습자가 글의 개요를 짜기 위한 표를 만들어 각자의 마인드맵을 구성하고 나서 체계적으로 글을 쓰도록 하였다.

● **정리하기** 는 쓰기 후 활동으로 교실에서 발표를 하고 좀 더 확장된 글쓰기 연습을 할 수 있는 두 개의 활동으로 이루어져 있다.

● **확인해 봅시다** 에는 자기점검표를 제시하여 학습자가 자신의 글쓰기 활동을 되돌아보고 자신의 쓰기 능력이 어떻게 향상되어가는가를 확인할 수 있도록 하였다.

■ 어휘 색인에는 각 과에서 제시한 어휘 목록뿐만 아니라 활동에서 쓰인 주요 어휘들을 가나다순으로 정리하여 그 어휘가 실려 있는 쪽수와 함께 제시하였다.

● 본 교재는 연세 한국어 1, 2, 3의 어휘와 문법을 반영하였다.

凡例

- 《最新延世韩国语写作》适用于完成了初级课程的韩国语学习者。本教材旨在让学习者通过使用实际生活中经常接触到的主题进行写作练习来提高自身的韩国语写作能力。
- 本教材让学习者使用初中级的基本词汇和语法,在完成实际写作练习的过程中,提高运用词汇和语法的能力,并增强韩国语写作时的表达和沟通能力。
- 本教材共由 20 课构成。每一课的结构分为题目、学习目标、导入、准备、写作、整理及确认。在教材最后还附有参考答案、参考译文、词汇索引和语法索引。
- 每一课的题目由可以体现本课主题和功能的一句话来表示。
- 每一课的学习目标在题目下方列出,为学习者指明本课中需要学习的主题和功能。
- 每一课的学习活动都包括导入、准备、写作、整理和确认。
- — **导入** 通过图片、例文以及对写作有所帮助的两个问题,让学习者首先就写作的形式和主题展开讨论,以便其顺利进入写作过程。

● **准备** 由词汇练习和语法练习组成。学习者可以对与写作主题相关的词汇进行扩充,并围绕写作主题中用到的语法进行练习,还能够在具体的语句中熟悉语法。

● **写作** 由完成表格和仿照例文写作组成,让学习者完成写作的概要。本阶段可以使学习者的写作更具体系性。

● **整理** 是写作完成后的活动,主要由两部分组成:一是让学习者在教室里讲述自己所写的文章;二是让学习者练习写作相关的扩展性作文。

● **确认** 列出自我评价表,可以让学习者回顾自己的写作活动,并确认如何提高自己的写作能力。

■ 词汇索引将每一课列出的词汇以及活动中用到的主要词汇以韩文字母的排列顺序加以整理,并将其出现的页数一一列出,方便读者查阅。

● 本教材中的词汇和语法以《延世韩国语 1, 2, 3》中的词汇和语法为准。

내용 구성

과	제목	텍스트	어휘	문법 및 표현
1	댓글을 남겨 주세요	댓글	소개, 취미, 들르다	-어 가지고 -는 편이다
2	아침은 조금이라도 꼭 먹는다	결심하는 글	실천, 멀리하다, 최선을 다하다	-보다는 -는다
3	반드시 손을 씻고 먹을 것	메모	연기, 전화 요망, 전하다	-음/-을 것 -는 대로
4	이 기회를 놓치지 마세요	광고	관심, 연락, 배달하다	-던 -처럼
5	참석해 주시기 바랍니다	청첩장이나 초대장	일시, 모시다, 축복하다	-으려고 하다 -기 바라다
6	싸게 사려면 어디로 가야 하나요?	지식검색글	답변, 구입하다, 추천하다	-으려면 -나요? -던데요
7	사랑하는 고모님께	편지	올림, 덕분에, 부탁하다	-을 텐데 -기는 하지만
8	쇠고기에다가 야채를 넣어서 잘 볶으세요	요리법	재료, 준비, 섞다	-에다가 -어서
9	나라마다 그 나라를 상징하는 것이 있습니다	설명문	국기, 국화, 상징하다	-는 데다가 -어 있다
10	요즘 사람들은 건강에 관심이 많다	일기	일정, 반드시, 반성하다	-고 나서 -자고 해서

과	제목	텍스트	어휘	문법 및 표현
11	보내 주신 메일을 잘 받았 습니다	이메일	사이트, 확인, 첨부 하다	- 던데 - 으니까 - 어 보세요
12	한번 가 볼 만한 곳입니다	설명문	수도, 관광지, 즐기 다	- 을 만하다 - 으로는 이/가 있다
13	대체로 마음에 듭니다	상품평	배송, 대체로, 아쉽 다	- 어 보니까 생각했던 것보다 - 어 주셨으면 합니다
14	이 기사를 통해 새로운 사 실을 알게 됐다	기사 발표문	요약, 의견, 신고하 다	- 은 - 는다는 것이다 - 으로 볼 때 - 을 거 라고 생각하다
15	그럴 땐 나처럼 노렐 불러 봐	노래 가사	반짝반짝, 알쏭달 쏹, 하하호호	- 을 땐 - 어 봐 - 으면 - 을 때가 있다
16	단오를 아십니까?	설명문	기념일, 행사, 정하 다	- 을 뿐만 아니라 - 으면 좋겠다
17	바다를 보러 갔다	기행 일기	일정, 숙소, 예약	- 느라고 - 을까 봐
18	이 노래를 들려 주세요	엽서	사연, 신청곡, 즐겨 듣다	- 곤 하다 - 는답니다
19	어찌나 감동적이었는지 눈 물이 다 났다	영화평	장면, 인상적, 감동 적	어찌나 - 었는지 - 는다면
20	‘우리’는 정말 좋은 말이 다	수필	시간, 고향, 친구	전만 해도 - 을지도 모르겠다

内容构成

课	题目	主题	词汇	语法及表达
1	请发帖留言	发帖留言	소개, 취미, 들르다	-어 가지고 -는 편이다
2	早餐多少都要吃一点儿	决心书	실천, 멀리하다, 최선을 다하다	-보다는 -는다
3	一定要先洗手再吃东西	便笺	연기, 전화 요망, 전하다	-음/-을 것 -는 대로
4	请不要错过这次机会	广告	관심, 연락, 배달하다	-던 -처럼
5	敬请参加	请柬或邀请函	일시, 모시다, 축복하다	-으려고 하다 -기 바라다
6	如果想买便宜的应该去哪里呢?	信息检索	답변, 구입하다, 추천하다	-으려면 -나요? -던데요
7	致亲爱的姑妈	信件	올림, 덕분에, 부탁하다	-을 텐데 -기는 하지만
8	在牛肉里加入蔬菜炒一炒	烹饪方法	재료, 준비, 섞다	-에다가 -어서
9	每个国家都有自己的象征	说明文	국기, 국화, 상징하다	-는 데다가 -어 있다
10	最近人们对健康非常关心	日记	일정, 만드시, 반성하다	-고 나서 -자고 해서

课	题目	主题	词汇	语法及表达
11	收到您发送的电子邮件了	电子邮件	사이트, 확인, 첨부하다	- 던데 - 으니까 - 어 보세요
12	是值得一去的地方	说明文	수도, 관광지, 즐기다	- 을 만하다 - 으로는 이/가 있다
13	总体上比较满意	商品评论	배송, 대체로, 아쉽다	- 어 보니까 생각했던 것보다 - 어 주셨으면 합니다
14	通过这则报道我有了新的认识	新闻报道	요약, 의견, 신고하다	- 은 - 는다는 것이다 - 으로 볼 때 - 을 거라고 생각하다
15	那样的时候请像我一样唱歌吧	歌词	반짝반짝, 알쏭달쏭, 하하호호	- 을 땀 - 어 봐 - 으면 - 을 때가 있다
16	你知道端午节吗?	说明文	기념일, 행사, 정하다	- 을 뿐만 아니라 - 었으면 좋겠다
17	去看大海了	游记	일정, 숙소, 예약	- 느라고 - 을까 봐
18	请播放这首歌曲	明信片	사연, 신청곡, 즐겨듣다	- 곤 하다 - 는답니다
19	太让人感动了,以至于令我泪流满面	电影评论	장면, 인상적, 감동적	어찌나 - 있는지 - 는다면
20	“我们”真是一个好词	随笔	시간, 고향, 친구	전만 해도 - 을지도 모르겠다

차례

머리말· I

일러두기· III

내용 구성· VII

1 과	땀글을 남겨 주세요	1
2 과	아침은 조금이라도 꼭 먹는다	7
3 과	반드시 손을 씻고 먹을 것	13
4 과	이 기회를 놓치지 마세요	19
5 과	참석해 주시기 바랍니다	25
6 과	싸게 사려면 어디로 가야 하나요?	31
7 과	사랑하는 고모님께	37
8 과	쇠고기에다가 야채를 넣어서 잘 볶으세요	43
9 과	나라마다 그 나라를 상징하는 것이 있습니다	49
10 과	요즘 사람들은 건강에 관심이 많다	55
11 과	보내 주신 메일을 잘 받았습니다	61
12 과	한번 가 볼 만한 곳입니다	67
13 과	대체로 마음에 듭니다	73

14 과 이 기사를 통해 새로운 사실을 알게 됐다.....	79
15 과 그럴 땐 나처럼 노래 불러 봐.....	85
16 과 단오를 아십니까?	91
17 과 바다를 보러 갔다	97
18 과 이 노래를 들려 주세요.....	103
19 과 어찌나 감동적이었는지 눈물이 다 났다	109
20 과 ‘우리’는 정말 좋은 말이다.....	115

모범 답안 123

참고 번역 135

어휘 색인 145

문법 색인 155

目录 ■■■

前言·II

凡例·V

内容构成·IX

第1课	请发帖留言	1
第2课	早餐多少都要吃一点儿	7
第3课	一定要先洗手再吃东西	13
第4课	请不要错过这次机会	19
第5课	敬请参加	25
第6课	如果想买便宜的应该去哪里呢?	31
第7课	致亲爱的姑妈	37
第8课	在牛肉里加入蔬菜炒一炒	43
第9课	每个国家都有自己的象征	49
第10课	最近人们对健康非常关心	55
第11课	收到您发送的电子邮件了	61
第12课	是值得一去的地方	67
第13课	总体上比较满意	73

第 14 课	通过这则报道我有了新的认识	79
第 15 课	那样的时候请像我一样唱歌吧	85
第 16 课	你知道端午节吗?	91
第 17 课	去看大海了	97
第 18 课	请播放这首歌曲	103
第 19 课	太让人感动了,以至于令我泪流满面	109
第 20 课	“我们”真是一个好词	115
参考答案	123	
参考译文	135	
词汇索引	145	
语法索引	155	